



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/40/PV.133
20 June 1986

RUSSIAN

Сороковая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 20 июня 1986 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель:

Г-н ДЕ ПИНЬЕС

(Испания)

- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций [122] (продолжение)
- Взаимосвязь между разоружением и развитием [69] (продолжение)
- с) Международная конференция по взаимосвязи между разоружением и развитием: записка Генерального секретаря
- Развитие и международное экономическое сотрудничество: доклад Второго комитета [84] (продолжение)
- Письмо Председателя Экономического и Социального Совета
- Перерыв в работе сессии

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя Начальника секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 40 м.

ПУНКТ 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/40/1108/Add.2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Прежде всего я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/40/1108/Add.2, в котором содержится письмо Генерального секретаря на мое имя о том, что два государства-члена имеют задолженность по уплате Организации Объединенных Наций их денежных взносов в соответствии с положениями статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии со статьей 19 Устава

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом приняла к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 69 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ РАЗОРУЖЕНИЕМ И РАЗВИТИЕМ

с) МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ РАЗОРУЖЕНИЕМ И РАЗВИТИЕМ:
ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/40/1131)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я обращаю внимание членов Ассамблеи на записку Генерального секретаря, в которой сообщается о том, что Генеральный секретарь получил письмо Председателя Подготовительного комитета для Международной конференции по взаимосвязи между разоружением и развитием, содержащее просьбу к Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее возобновленной сороковой сессии рекомендации Подготовительного комитета в отношении созыва Международной конференции по взаимосвязи между разоружением и развитием.

Для того, чтобы Генеральная Ассамблея смогла принять необходимое решение, необходимо вновь приступить к рассмотрению пункта 69с повестки дня, озаглавленного "Международная конференция по взаимосвязи между разоружением и развитием".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение вновь приступить к рассмотрению этого пункта повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): А сейчас я хотел бы обратить внимание на письмо Председателя Подготовительного комитета, содержащееся в приложении к документу A/40/1131.

Как отмечается в этом письме, Подготовительный комитет единодушно рекомендовал, чтобы Генеральная Ассамблея на своей возобновленной сороковой сессии приняла решение о том, чтобы отложить Конференцию до 1987 года, а также наметила на своей сорок первой сессии конкретные числа и место проведения Конференции в 1987 году.

Могу я считать, что Ассамблея принимает рекомендацию отложить Конференцию до 1987 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 69с повестки дня.

ПУНКТ 84 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/40/989/Add.15)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Учитывая тот факт, что ведутся консультации по пункту 84 повестки дня, Развитие и международное экономическое сотрудничество: доклад Второго комитета, часть XVI, A/40/989/Add.15, я предлагаю, если не будет возражений, прервать заседание до завершения этих консультаций.

Заседание прерывается в 11 ч. 45 м. и возобновляется в 13 ч. 05 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Второго комитета по пункту 84 повестки дня, озаглавленному "Развитие и международное экономическое сотрудничество", документ A/40/989/Add.15.

Если нет предложений в соответствии с правилом 86 процедуры, я считаю, что Генеральная Ассамблея приняла решение не обсуждать доклад Второго комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следовательно, заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования. Позиции делегаций относительно различных рекомендаций Второго комитета были разъяснены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи, что в пункте 7 ее решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что когда один и тот же проект резолюции рассматривается в главном комитете и на пленарном заседании, делегация должна по возможности только один раз объяснить мотивы своего голосования, а именно: либо в Комитете, либо на пленарном заседании. Если только голосование этой делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

Позвольте мне напомнить членам, что в соответствии с решением 34/401 объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться с места.

(Председатель)

Ассамблея сейчас примет решение по рекомендациям Второго комитета, которые содержатся в пунктах 16 и 17 его доклада (A/40/989/Add.15).

Во-первых, мы рассмотрим проекты решений, содержащиеся в пункте 16 доклада Второго комитета.

Второй комитет рекомендует, чтобы Ассамблея приняла проект решения I, касающийся международного сотрудничества во взаимосвязанных областях валюты, финансов, задолженности, потоков ресурсов, торговли и развития.

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь мы рассмотрим проект решения II, который касается взаимосвязанных вопросов валюты, финансов, задолженности, потоков ресурсов, торговли и развития.

Второй комитет рекомендует, чтобы Ассамблея приняла этот проект решения.

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Далее Второй комитет рекомендует принять проект решения III.

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь мы рассмотрим пункты 17 и 11 доклада. В этой связи я предлагаю, чтобы Генеральная Ассамблея отложила до сорок первой сессии принятие решения о включении в повестку дня пункта, озаглавленного "Кризис внешней задолженности и развитие", при том понимании, что Ассамблея принимает это решение в соответствии с просьбой заинтересованных стран, а также обратилась к Генеральному секретарю с просьбой представить сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи обновленные части доклада "Всемирный экономический обзор за 1986 год", которые будут касаться указанных выше вопросов.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово представителю Югославии, который выступит с объяснением мотивов голосования от имени Группы 77.

Г-н ГОЛОБ (Югославия) (говорит по-английски): Я хочу поздравить Вас, г-н Председатель, в связи со столь успешной формулировкой, которая только что была принята.

Я хочу сделать краткое заявление от имени Группы 77. Я хотел бы начать с того, что все только что принятые решения, к сожалению, имеют лишь процедурный характер. Поэтому мы хотели бы выразить наше глубокое разочарование в связи с тем, что Второй комитет на своей возобновленной сессии не смог добиться согласия ни по одному из вопросов, находившихся на его рассмотрении. Эта возобновленная сессия была согласована еще в декабре в надежде, что весной у нас будет более благоприятная атмосфера для принятия решений по вопросам повестки дня.

Сейчас четыре проекта резолюции переносятся на рассмотрение сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, а неофициальный рабочий документ по взаимосвязанным вопросам валюты, финансов, задолженности, потоков ресурсов, торговли и развития передается в Экономический и Социальный Совет на рассмотрение на его второй очередной сессии этого года, которая должна быть проведена в следующем месяце.

Тупик в переговорах по ключевым экономическим проблемам, затрагивающим мировую экономику и особенно развивающиеся страны, сохраняется, и мы должны отметить, что ничего не было сделано для выхода из этого тупика. Такое положение не может и не должно сохраняться в будущем, поскольку, как мы все хорошо знаем, такое положение опасно.

В последние годы мы были свидетелями не только нарушения многосторонности, но также и все более настойчивых попыток лишить Организацию Объединенных Наций ее наиболее важных функций и видов деятельности. Группа 77 хочет заявить о своей решительной поддержке Организации Объединенных Наций и ее роли в качестве центрального форума для диалога и ведения переговоров по вопросам, касающимся международного сотрудничества в целях развития.

Другим показателем чрезвычайной важности наших прений является тот факт, что нам потребовались долгие – почти бесконечные – часы для проведения консультаций и переговоров для того, чтобы договориться лишь о том, следует ли и если следует, то как мы должны включить этот пункт в повестку дня Генеральной Ассамблеи, как будто речь шла о чем-то абстрактном или о чем-то, полностью выходящем за рамки нашего понимания.

Вместо того, чтобы обсуждать решение насущных проблем сегодняшнего дня, одной из которых является кризис внешней задолженности и развитие, мы даже не можем после многодневных заседаний включить этот пункт в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Я повторяю, такое положение не может и не должно и далее продолжаться, поскольку оно несет в себе опасность.

Группа 77 согласилась с компромиссным решением, хотя, я должен сказать, с большим нежеланием. Когда Группа 77 предложила на возобновленной сессии Второго комитета включить новый пункт, озаглавленный "Кризис внешней задолженности и развитие", в повестку дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, тогда существовало общее понимание того, что, с одной стороны, это предложение было приемлемо для всех и, с другой стороны, что некоторым делегациям требовалось дополнительное время для его рассмотрения. Вот почему Второй комитет рекомендовал, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в свою повестку дня на пленарном заседании.

К сожалению, некоторые развитые страны не были готовы поддержать это предложение, и Группа 77 вновь проявила свою гибкость и подлинное, всегда присущее нам желание, достичь согласия, которое привело бы к диалогу и позволило начать переговоры. Нет необходимости говорить, что мы поступили таким образом, исходя из твердого убеждения в том, что новый пункт, в конечном счете, будет включен в повестку дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи без каких-либо трудностей и разногласий.

Мы рассматриваем обновленные разделы доклада "Всемирный экономический обзор за 1986 год" как всеобъемлющий анализ кризиса внешней задолженности и развития.

Г-н СКОФЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика): Я хотел бы сделать заявление от имени делегаций Белорусской Советской Социалистической Республики, Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Монголии, Польши, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословакии и моей страны, Украинской Советской Социалистической Республики.

Позиция социалистических стран по комплексу вопросов, затронутых в докладе Второго комитета (док. A/40/989/Add.15), была изложена в совместных заявлениях наших делегаций на возобновленных заседаниях Второго комитета 5 и 9 мая 1986 года.

Рассмотрение Вторым комитетом взаимосвязанных проблем валюты, финансов, задолженности, потоков ресурсов, торговли и развития дало возможность лучше понять, насколько опасно для международного сообщества мириться с несправедливым характером существующей международной торговой и валютно-финансовой системы.

Социалистические страны твердо высказываются за устранение из международной практики всех форм дискриминации, политики бойкота и санкций, высоких процентных ставок, создания искусственных барьеров в области научно-технического и технологического обменов. Они активно поддерживают требования развивающихся стран в Организации Объединенных Наций по вопросам нормализации международных экономических отношений. Бедственное экономическое положение развивающихся стран, их неокOLONиалистская эксплуатация чреваты серьезными последствиями для мира и всей системы международных отношений. Это – одна из глубинных причин международной напряженности и конфликтов в разных районах мира. Комплексные проблемы мировой экономики не могут решаться изолированно той или иной группой государств. Эти проблемы требуют глубокого изучения и рассмотрения с участием всех стран с целью выработки совместными усилиями взаимоприемлемых решений.

На состоявшемся 10–11 июня 1986 года в Будапеште совещании Политического консультативного комитета государств – участников Варшавского Договора руководители представленных на нем стран выступили за перестройку на демократических началах всей системы международных экономических отношений, установление нового мирового экономического порядка, обеспечивающего всем государствам равную экономическую безопасность, за ликвидацию слаборазвитости, глобальное и справедливое урегулирование проблемы внешней задолженности. Этому способствовало бы укрепление доверия в международных экономических отношениях.

Делегации социалистических стран выступают за повышение вклада Организации Объединенных Наций в дело сохранения мира, прекращения гонки вооружений и разоружения, в решение всех глобальных проблем, стоящих перед человечеством, в том числе в сфере международных экономических отношений.

Г-н БРОЛСМА (Нидерланды) (говорит по-английски): Выступая от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов, я хотел бы сказать в отношении только что принятого решения, что мы присоединились к консенсусу при том понимании, что решение, которое будет принято относительно обсуждаемой формулировки, не является предрешенным.

Г-н ФЕРРЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с успешным руководством работой Ассамблеи. Мы хотели бы также выразить наше общее сожаление с нашими коллегами в Группе 77, что мы потратили так много времени на обсуждение процедурных вопросов. Мы считаем, что реалистичное и продуктивное рассмотрение вопросов существа является наилучшим способом обеспечения многостороннего подхода.

Соединенные Штаты хотели бы также подтвердить свою полную и постоянную поддержку всей системы Организации Объединенных Наций. Пункт, который был предложен для включения в повестку дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, был одним из пунктов, который мы считали неполным, в том виде, в котором он предложен. Мы обсудили его и пришли к компромиссу. По нашему мнению, этот компромисс не предрешает окончательное решение этого вопроса. Мы надеемся, что в предстоящие недели наши обсуждения продолжатся, и мы разработаем такой пункт повестки дня, который действительно отвечал бы основной обеспокоенности, проявляемой нашими странами-членами.

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В заключение я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к письму, полученному мною от Председателя Экономического и Социального Совета. Письмо касается решения Совета 1986/117 от 1 мая 1986 года, в котором Экономический и Социальный Совет принял к сведению письмо Председателя двенадцатой сессии Комиссии по транснациональным корпорациям, E/1986/68, и принял решение передать вопрос Генеральной Ассамблее на ее возобновленной сороковой сессии для принятия решения.

Решение Экономического и Социального Совета касается принципа проведения сессий Комиссии по транснациональным корпорациям раз в два года, и любые решения, принимаемые Ассамблеей, будут касаться только сессии Комиссии, запланированной на 1988 год.

Учитывая это, могу я предложить, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение по этому вопросу на своей сорок первой сессии в рамках соответствующего пункта повестки дня, с тем чтобы учесть мнение Второго комитета?

Решение принимается.

ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ СОРОКОВОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы поблагодарить всех представителей, Генерального Секретаря и персонал Секретариата за сотрудничество, оказанное в ходе работы возобновленной сессии. Сейчас я объявляю перерыв в работе сороковой сессии.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.